

大会

Distr.: General
26 May 1999
Chinese
Original: English

第五十四届会议

暂定项目表* 项目 34

不同文明之间的对话

1999 年 5 月 25 日伊朗伊斯兰共和国常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 1999 年 5 月 3 日至 5 日在德黑兰召开的伊斯兰关于不同文明之间的对话研讨会通过的《德黑兰不同文明之间的对话宣言》(见附件)。

请将这一声明作为大会暂定项目表项目 34 项下的文件分发为荷。

常驻代表

大使

哈迪 • 内贾德 • 侯赛尼安(签名)

* A/54/50。

附件

1999 年 5 月 3 日至 5 日召开的伊斯兰关于不同文明之间的对话研讨会发表的《德黑兰不同文明之间的对话宣言》

一切赞颂,全归真主,先知、亲族和队伍永享和平幸福;

伊斯兰会议组织成员国国家元首和政府首脑的代表于 1999 年 5 月 3 日至 5 日参加在伊朗伊斯兰共和国德黑兰召开的伊斯兰关于不同文明之间的对话研讨会,

回顾伊斯兰会议组织有关决议和宣言,尤其是第八届伊斯兰首脑会议通过的《德黑兰宣言》中的有关规定,

还回顾联合国大会第 53/22 号决议,其中把 2001 年定为联合国不同文明之间对话年,

指导本会的是崇高的伊斯兰教义和人的尊严、¹ 平等、² 宽容、³ 和平⁴ 及人类公正⁵ 等价值观念,以及推广美德,禁止恶毒,⁶

根据伊斯兰的原则:赞颂人的多样性,⁷ 承认知识的不同来源,⁸ 推动对话和相互理解⁹ 真正相互尊重人与人的交往,¹⁰ 以及鼓励按照理性和逻辑¹¹ 开展礼貌文明对话,¹²

重申各国政府承诺促进不同文化和文明之间的对话和理解,以期达成全球共识,在信仰、共同道德以及当代各文明道德价值的基础上为下一个千年建立新的秩序,

表示深为赞赏第八届伊斯兰首脑会议主席卡塔米总统的倡议,宣布 2001 年为联合国不同文明之间对话年,以及召开伊斯兰不同文明之间的对话研讨会,作为协调伊斯兰会议组织在当代不同文明之间努力开展对话的第一个步骤,

赞赏地注意到伊斯兰会议组织秘书长在这方面作出的努力,并满意地审议了秘书长就此问题提出的报告,

1. 决定通过以下关于不同文明之间对话的指导原则;
2. 请伊斯兰会议组织秘书长向第八届伊斯兰首脑会议主席提出此声明,征求首脑会议赞同,并向第二十六届伊斯兰外交部长会议提出,请采取适当行动。

A. 不同文明之间对话的总原则

1. 尊重所有人的尊严和平等,不论国家大小,无任何差别;
2. 诚意接受文化多样性为人类社会的永恒特征,为全人类进步和幸福的珍贵财产;
3. 相互尊重和宽容不同文化和文明的观点和价值,以及所有文明成员均有保存其文化遗产和价值的权利,摒弃对道德、宗教和文化价值、圣物和圣所的亵渎;
4. 承认整个时、空中的知识有各种来源;必须在诚心诚意地相互滋润中借鉴每个文明的长处、智慧和丰富内容;
5. 摒弃有人企图文化支配和文化控制,以及煽动文明之间对抗和冲突的理论和做法;
6. 在文明之间和文明内部寻找共同基础,迎接共同面临的全球性挑战;

¹ 《古兰经》第十七章,第 70 节。

² 《古兰经》第四十九章,第 13 节。

³ 《古兰经》第六十章,第 8 节。

⁴ 《古兰经》第二章,第 208 节;第八章,第 61 节。

⁵ 《古兰经》第四章,第 58 节;第十六章,第 90 节。。

⁶ 《古兰经》第三章,第 110 节。

⁷ 《古兰经》第四十九章,第 13 节。

⁸ 《古兰经》第二章,第 269 节。

⁹ 《古兰经》第三章,第 63 节。

¹⁰ 《古兰经》第六章,第 108 节。

¹¹ 《古兰经》第二十章,第 44 节。

¹² 《古兰经》第十六章,第 125 节。

7. 接受合作和追求理解,认为是推广共同的全球价值观、消除全球性威胁的良好机制;
8. 承诺使所有国家和各国人民参与本国以及全球决策和参与价值传播,不得有任何歧视;
9. 遵守公正、公平、和平、团结原则,以及国际法和《联合国宪章》中的基本原则。

B. 不同文明之间对话的领域

1. 响应人类对信仰和道德的渴求;
2. 增强对不同文明的相互理解和了解;
3. 在人类努力和获得成就的各领域开展合作和相互滋润:科学、技术、文化、社会、政治、经济、安全.....;
4. 推广容忍的文化和对多样性的尊重;
5. 开展合作,遏制对全球和平、安全和幸福的威胁:环境恶化、冲突、武器、毒品、恐怖主义.....;
6. 在各区域和在全球建立信任;
7. 推动和保护人权和人的责任,包括少数族裔和移民者保留自己文化特征,保存其价值和传统的权利;
8. 推动和保护妇女的权利和尊严,保障家庭这一制度,保护人口中易受伤害的人们:儿童、青年和老年人。

C. 对话的参与者

1. 应让目前不同文明的代表能够参与对话、相互了解和相互滋润的进程;
2. 学者、思想家、知识分子、科学家、经济学家、以及艺术和文化人士是开展和持续进行对话的主要动力;
3. 各国政府及其代表应鼓励和协助不同文明之间的对话;
4. 民间团体的代表可发挥重要作用,在各个社会内推广对话文化,并应参加这一对话;
5. 各国际组织,尤其是联合国系统,为提倡、展开和保持对话提供适当的框架;
6. 伊斯兰会议组织必须发挥主导作用,在伊斯兰世界和在全球为此通过创新倡议,提倡对话文化。

D. 提倡不同文明之间对话的文化

1. 调动会员国政府和民间团体以及伊斯兰社会内外的非政府组织、教育和文化机构以及伊斯兰会议组织秘书处,以及联系机构和附属机构,提倡对话和容忍,作为国际关系的新典范,这必须在伊斯兰世界内以及全球加以应用;
2. 召开和赞助各种会议和研讨会,鼓励现代不同文明之间开展对话,推动相互理解和容忍;
3. 独立地或联合地制作各种文化产品,包括书籍、文章、文件和音像产品,宣扬伊斯兰的真言,从众多的历史事件中宣传伊斯兰与其他文明之间的建设性交往;
4. 鼓励民间团体和非政府组织研订文化教育方案,促进不同文明之间的理解;
5. 在课程中,包括在语文教学中,列入增进各种文化和文明之间的理解和容忍的教程;
6. 在高等学府中及相互间加强文化间研究和交流;
7. 利用技术革命成果,通过音、象、印刷和多媒体技术,在全世界传播对话和理解的信息;
8. 利用历史和文化旅游作为不同文明之间对话和理解的一种工具;
9. 开展研究,探讨如何增强不同文化之间的交流、交往和理解。

E. 在国际关系中的关键领域运用不同文明之间的对话

1. 国际上各方面行动者决心在兼容、对话、相互理解的基础上建立全球秩序,放弃排外、竞争、强权政治和自私地追求狭隘利益等陈旧理论;
2. 除自卫外,在国际上不诉诸战争,或武力威胁;
3. 在全球承诺根据公正和国际法原则和平解决争端;
4. 迫切需要在国际关系中尊重正义和法治,拒绝歧视政策和双重标准;
5. 承认外来统治和外国占领下人民自决的权利;
6. 根据联合国大会和安全理事会有关决议及国际法,以色列迅速撤出被占领的巴勒斯坦、叙利亚和黎巴嫩领土,尤其是圣城,让巴勒斯坦人能够建立自己独立的国

家,首都设在圣城,因为圣城历史以来一直是,而且也应该再度成为对话的摇篮和容忍、兼容和理解的集中体现;

7. 承诺建立没有任何大规模杀伤性武器的世界,以全球合作消除这类武器,防止其扩散,各国之间不得有任何歧视;

8. 以认真、全面、无歧视的全球合作,铲除任何种类的恐怖主义、有组织犯罪和贩毒活动给全球带来的威胁;

9. 在各种全球机构采用公平、透明度和民主代表制的原则。

F. 伊斯兰会议组织成员国对联合国不同文明之间对话年方案的贡献

1. 伊斯兰会议组织应采取主动,邀请当代其他文明联合起来,在对话、兼容和相互滋润的基础上,为建立新的全球秩序,寻找共同的伦理和道德价值;

2. 起草一份《不同文明之间对话世界宣言》,其中纳入包括本文件所列举的共同伦理和道德价值,在与对此感兴趣的国家和国际组织协商后,宣言草案将提交给联合国大会第五十六届会议,在纪念 2001 年联合国不同文明之间对话年之际通过;

3. 宣言将附有一项在国家、区域和全球各级实施的十年行动方案,以推动不同文明之间的对话,并使之体制化,以此为典范建立一个新的全球秩序;

4. 各成员国和伊斯兰会议组织总秘书处将根据上文 D 节的各项建议采取主动,并根据大会第 53/22 号决议第 3 段向联合国秘书长汇报,说明为推动对话采取的行动;

5. 本文件将发送给联合国及其他国际组织和区域组织,以便在各组织会员国之间分发。

G. 对话的方法、机制、结构和经费筹措

1. 伊斯兰会议组织遵守伊斯兰基本教义,其中包括上文列出的各项原则,努力提倡对话文化,并同当代其他文明的代表对话;

2. 将鼓励会员国成立全国常设委员会,提倡对话;

3. 伊斯兰会议组织秘书长将在秘书处内制订一个协调中心,积极开展不同文明之间的对话;

4. 伊斯兰会议组织还将通过定期协商和协调,借用各成员国目前负责这项工作的国家机构的资源和潜力;

5. 第八届首脑会议主席与各成员国和会议秘书长协商,成立一个政府专家高级小组,以便在纽约联合国总部与伊斯兰会议组织成员国常驻代表密切合作,起草和谈判上述文件;

6. 伊斯兰会议组织关于不同文明之间对话的工作将以透明方式进行,而且不限参加名额。

